

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

卫拉特方言词汇

蒙古语族语言方言研究丛书 020

卫拉特方言词汇

确精扎布 编
纳·格日勒图

内蒙古大学出版社出版发行

(呼和浩特市大学西路1号)

内蒙古自治区新华书店经销

内蒙古大学印刷厂印刷

开本:850×1168/32 印张:9.75 字数:138千

1998年7月第1版 1998年9月第1次印刷

印数:1—600册

ISBN 7-81015-892-9/H·70

平 16.00
定价: 元
精 25.00

התאחדות המורים והתלמידים נאמנת על כל המורה וכל התלמיד . וכל המורה וכל התלמיד נאמנים על ההתאחדות והתלמידים .
התאחדות המורים והתלמידים נאמנים על כל המורה וכל התלמיד . וכל המורה וכל התלמיד נאמנים על ההתאחדות והתלמידים .

התאחדות המורים והתלמידים נאמנת על כל המורה וכל התלמיד . וכל המורה וכל התלמיד נאמנים על ההתאחדות והתלמידים .

10.10.98

מסכתות

המסכתות הן מסכתות שונות של חכמים ורבותם נכתבו על ידי חכמים שונים. המסכתות הן מסכתות שונות של חכמים ורבותם נכתבו על ידי חכמים שונים.

המסכתות הן מסכתות שונות של חכמים ורבותם נכתבו על ידי חכמים שונים.

המסכתות הן מסכתות שונות של חכמים ורבותם נכתבו על ידי חכמים שונים.

והנה

המסכתות הן מסכתות שונות של חכמים ורבותם נכתבו על ידי חכמים שונים. המסכתות הן מסכתות שונות של חכמים ורבותם נכתבו על ידי חכמים שונים. המסכתות הן מסכתות שונות של חכמים ורבותם נכתבו על ידי חכמים שונים.

מסכתות

המסכתות הן מסכתות שונות של חכמים ורבותם נכתבו על ידי חכמים שונים. המסכתות הן מסכתות שונות של חכמים ורבותם נכתבו על ידי חכמים שונים. המסכתות הן מסכתות שונות של חכמים ורבותם נכתבו על ידי חכמים שונים.

5. କାର୍ତ୍ତିକ ଶୁକ୍ଳ ପଞ୍ଚମୀ ତିଥି : କାର୍ତ୍ତିକ

6. $\frac{1}{x^2} = x^{-2}$. $\frac{d}{dx} x^{-2} = -2x^{-3} = -\frac{2}{x^3}$.

7. **بھاری لکھ** ٹھیکہ میں روپ کا بھرتیہ تھا جس کا یہاں پہلے ٹھیکہ میں بھاری لکھ میں روپ کا بھرتیہ تھا۔

[illegible][illegible]

رونيونو نونو رونيونو

[tʃh] • [tʃh] • [tʃh] • [kʰ] • [kʰ] • [kʰ] • [p] • [t] • [tʃ] • [ts] • [k]
 رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو
 [tʃ] • [k] • [q] • [q] • [b] • [d] • [dʒ] • [g] • [ɣ]
 رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو
 14. رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو رونيونو

＜ 波 ＞	لە ٧٧٩	＜ 俄 ＞	لە ٧٧٩
＜ 土 ＞	لە ٧٧٩	＜ 维 ＞	لە ٧٧٩
＜ 汉 ＞	لە ٧٧٩	＜ 哈 ＞	لە ٧٧٩
＜ 情 ＞	لە ٧٧٩	＜ 叹 ＞	لە ٧٧٩
＜ 语 ＞	لە ٧٧٩	＜ 连 ＞	لە ٧٧٩
＜ 墓 ＞	لە ٧٧٩		

前 言

1980年6月至10月,我所八名研究人员和十一名研究生分成七个小组,按照统一的调查大纲,对我国境内的蒙古语族诸语言——达斡尔语、东部裕固语、东乡语、保安语、土族语以及蒙古语巴尔虎—布里亚特方言和卫拉特方言进行了一次调查。调查结束后,各组分别编写了三种资料:调查报告(包括语音、语法)、词汇、话语材料。这些资料先后于1980年—1981年期间油印了少数份。为了更广泛地提供语言学界研究参考,现在,我们在油印稿的基础上提出了统一的要求和规格,重新加工审定,将陆续正式出版。

《卫拉特方言词汇》是卫拉特方言调查组的成果之一。卫拉特方言调查组以土尔扈特土语为卫拉特方言的代表,以新疆维吾尔自治区和布克赛尔蒙古族自治县乌兰图克公社(乡)为调查点,用统一调查大纲记录了近四千条语词。在此基础上整理编写了《卫拉特方言词汇》的油印稿。油印稿是纳·格日勒图同志整理编写的。1987年确精扎布同志从电脑排序出来的《卫拉特方言话语材料》的全部词条中又选出未列入《卫拉特方言词汇》油印稿的部分词条补充到准备正式出版的这本书里。截至到1988年11月底,确精扎布同志按本所于1983年制定的统一要求和规格,负责完成了本书前半部分 a: , a . a: . a . e: , e , i: , i , ɔ: , ɔ , ɛ: , ɛ , ɔ: . ɔ , y: . y , n . b . p , x . k . ɠ , g , l . m , s , ʃ 段词条的编纂工作。这期间得到了巴斯尔、乌日图那森同志的热情帮助。斯琴、索尤乐、白音门德同志用华沙宝、齐德华二同志编制的电脑程序把确精扎布同志编纂的这部分词条输入了电脑。纳·格日勒图同志于1997年

12月负责完成了本书后半部分 t, d, tʃ, ts, dʒ, z, j, r, w 段词条的编纂工作。纳·格日勒图同志还负责完成了全书的编审,校对工作。

借本书出版之机,谨向在语言调查过程中给我们以热情支持的当地领导,干部和群众表示衷心的感谢。

由于我所缺少编纂出版这类丛书的工作经验,本书中可能还会有不少缺点错误,敬请同志们批评指正。

内蒙古大学蒙古语文研究所

1998年5月10日

附:卫拉特方言调查组成员和协助调查工作人员名单

确精扎布	本所副教授	调查组组长
纳·格日勒图	本所研究生	调查组成员
斌巴	本所研究生	调查组成员

和布克赛尔蒙古族自治县乌兰图公社(乡)的伊德木加布等农牧民十余人和县上的一些干部为我们提供了语言调查材料和话语材料。

编 写 说 明

1. 本《词汇》收词五千九百余条,收词主要以常用词为主,同时也收录了少量的旧词和解放以来出现的新词以及某些带有构形词缀并且与之合为一体的词。

2. 词条分主条和副条。主条包括单词和某些不能分割的复合词。单词均标词类,托忒文,词源,释义。副条是由主条词带起的词组或复合词。副条不标词类,只标托忒文,词源,释义。

3. 词的形态均采取词干形式。动词词干后面划一条短横。动词的托忒文和词源栏内的蒙文书写采用词干的非结束形式。(某些带有构形词缀并且与之合为一体的词除外。)

4. 副条的托忒文和蒙文书写采取不重复主条的省略形式。

5. 同音词分立条目。

6. 多义词的词义分别用①②③……来表示。具有表示跨词类意义的多义词,在它的词类栏内加注第二词类。

7. 与蒙古语言书面语同源的词尽量用同源的蒙古文标记。与蒙古语言书面语非同源的词也尽可能地用蒙文标记,并且放在括号内以示区别。

8. 能辨认借词来源的,均标来源,同时尽量注明借出

语言中的书面写法或用拉丁字母标记。汉语借词的音,义同汉语一致的,只在释义栏内列出译文,不在词源栏内重复注出从出的汉语。词源栏内只写借出语言《汉》。

9. 意义相同而读音不同的词,分别列条。但它的托忒文,词源,释义要放在其中较常用的一个形式后面。另读形式只注《同×××》。

10. 词条翻译尽量采用对等的汉语词。找不到对等词的采用意译,注释等办法。

11. 从《卫拉特方言话语材料》中选出的个别词的词义不详,释义部分暂缺,只注明了它的出处。

12. 主条和副条均按下列音序排列:

a: , a , æ: , æ , e: , e , i: , i , ɔ: , ɔ , ʊ: , ʊ , ɔ: , ɔ ,
y: , y , n , n: , ŋ , b , p , x , k , G , g , l , l: , m , s ,
ʃ , t , d , tʃ , ts , dʒ , z , j , r , w

13. 略语:

〈名〉	名词	〈形〉	形容词
〈数〉	数词	〈量〉	量词
〈时位〉	时位词	〈代〉	代词
〈动〉	不及物动词	〈及动〉	及物动词
〈代动〉	代动词	〈联动〉	联系动词
〈副〉	副词	〈后〉	后置词
〈摹〉	摹拟词	〈连〉	连词
〈语〉	语气词	〈叹〉	叹词
〈情〉	情态词	〈汉〉	汉语
〈哈〉	哈萨克语	〈土〉	土厥语

〈维〉 维吾尔语 〈波〉 波斯语
〈俄〉 俄语

14. 用国际音标的[b], [d], [dʒ], [g], [ŋ]际记了卫拉特方言的清,不送气的塞音和塞擦音[p], [t], [tʃ], [k], [q],用国际音标的[p], [t], [tʃ], [ts], [k]标记了卫拉特方言的清,送气的塞音和塞擦音[ph], [th], [tʃh], [tsh], [kh]。